



# BUNDESMINISTERIUM DES INNERN

- Lese Ø

Geschäftszeichen (bei Antwort bitte angeben)

☎ 0 18 88

Datum

V 5a - 133 400 KRO/4

681 - 2334

13. Dezember 2001

Bundesministerium des Innern, 11014 Berlin

## Innenministerien/Senatsverwaltungen für Inneres der Länder

Baden-Württemberg	Bayern	Berlin	Brandenburg
Bremen	Hamburg	Hessen	Mecklenburg-Vorpommern
Niedersachsen	Nordrhein-Westfalen	Rheinland-Pfalz	Schleswig-Holstein
Saarland	Sachsen	Sachsen-Anhalt	Thüringen

Betr.: Personenstandswesen in Kroatien  
Ausstellung von Ehefähigkeitszeugnissen und Anerkennung von  
Eintragungen gleichgeschlechtlicher Lebenspartnerschaften

Anlagen: - 5 -

Nach Mitteilung der deutschen Botschaft in Zagreb stellen die kroatischen Standesämter „Bescheinigungen über den freien Familienstand“ auf entsprechenden formlosen Antrag der Verlobten aus (Anlagen 1 – 3). Diese Bescheinigung erfüllt nach meiner Beurteilung – im Gegensatz zu dem mit meinem Schreiben vom 5. Juni 2001 (V 5a - 133 400 SLO/4) für Slowenien übersandten Muster einer Ledigkeitsbescheinigung – die Anforderungen an ein Ehefähigkeitszeugnis im Sinne von § 1309 Abs. 1 Satz 1 des Bürgerlichen Gesetzbuches in Verbindung mit § 166 der Dienstanweisung für die Standesbeamten und ihre Aufsichtsbehörden – DA –.

Zuständig für die Ausstellung ist das Standesamt des Ortes, in dem die Geburt des Betroffenen registriert wurde. Im Ausland lebende Kroaten sind in der Regel in Kroatien gemeldet, im Ausland geborene Kroaten am Heimatort ihrer Eltern nachregistriert. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, eine Geburt im Ausland bei einem der zwölf Standesämter in Zagreb nachregistrieren zu lassen.

In der Note des kroatischen Justizministeriums vom 26. Oktober 2001 (Anlagen 4 und 5) wird zum Ausdruck gebracht, dass für kroatische Staatsangehörige, die in Deutschland die Eintragung einer gleichgeschlechtlichen Lebenspartnerschaft anstre-

ben, keine Ehefähigkeitszeugnisse ausgestellt werden können, da diese Form der Lebenspartnerschaft in Kroatien keine vergleichbare Anerkennung findet.

Im Auftrag  
Bockstette



Beglaubigt:

*W. C.*  
Angestellte



Arbeitsübersetzung

**Republik Kroatien**

**Komitat** \_\_\_\_\_

**Ehefähigkeitszeugnis**

Es wird bestätigt, dass im Geburtsregister für das Landesgebiet \_\_\_\_\_  
für das Jahr \_\_\_\_\_ unter der Ordnungszahl \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_ die  
Geburt der folgenden Person eingetragen wurde:

Personenkennzahl:

<b>Personalangaben:</b>	
Vorname:	Geschlecht
Familiennamen:	
Tag, Monat, Jahr und Stunde der Geburt:	
Geburtsort:	
Ehestand:	
Volkszugehörigkeit:	Staatsangehörigkeit:
Eltern:	
Vater	Mutter
Vorname:	
Familiennamen (für die Mutter auch Mädchenname):	
Volkszugehörigkeit:	
Staatsangehörigkeit:	

**Bemerkung:** Die Personalangaben sind laut den letzten gültigen Änderungen in der  
Geburtsurkunde eingetragen. Demnach wird festgestellt, dass die o.a. Person  
**unverheiratet ist.**

Laut den Vorschriften der Republik Kroatien sind keine gesetzlichen Hindernisse für  
die Eheschließung im Ausland vorhanden, und die mit <sup>(Name und Staatsangehörigkeit)</sup>  
geschlossene Ehe wird in der Republik Kroatien anerkannt sein.

Gz.:

Standesbeamte:

\_\_\_\_\_  
(Ort und Datum)

Arbeitsübersetzung

**Republik Kroatien  
Ministerium für Justizwesen, Verwaltung  
und lokale Selbstverwaltung**

Klasse: 223-01/00-01/0011  
Reg. Nr.: 514-08-06-00-2

Zagreb, den 28. März 2000

**An die  
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland**

**Zagreb**

**Betrifft:** Zustellung des Ehefähigkeitszeugnisses  
**Bezug:** Ihr Gz.: RK 1 - 513.00 HRV

Mit dem o.a. Schreiben wurde um die Zustellung eines Vordruckes des Ehefähigkeitszeugnisses für den Bedarf des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland ersucht, sowie um die Auskunft über gesetzliche Grundlage für die Erteilung des Zeugnisses und über die Art und Weise, auf die die im Ausland lebenden kroatischen Staatsangehörigen das Zeugnis beschaffen können.

Diesbezüglich kann folgendes mitgeteilt werden:

Laut den Vorschriften aus dem Bereich der Standesämter wird das Ehefähigkeitszeugnis den kroatischen Staatsangehörigen in der Republik Kroatien vom Standesbeamten ausgestellt, bei dem das Geburtsregister für die betreffende Person geführt wird.

Das Ehefähigkeits wird auf dem dafür vorgeschriebenen Formdruck ausgestellt. Eine Ausfertigung des Vordruckes wird beigelegt.

Der zuständige Standesbeamte erteilt das Ehefähigkeitszeugnis auf Antrag des Kunden, d.h. des kroatischen Staatsangehörigen, der eine Ehe abzuschließen beabsichtigt. Der kroatische Staatsangehörige, der eine Ehe abzuschließen beabsichtigt und den Aufenthaltsort im Ausland hat, kann das Zeugnis auch über die zuständige diplomatisch-konsularische Vertretung der Republik Kroatien besorgen.

Im Auftrag des Ministers:

Ruža Šimunec  
Leiterin der Abteilung für Verwaltungsangelegenheiten,  
Organisation und Kontrolle der Standesämter

Beilage: - 1 -

06.04.2000 - og





REPUBLIKA HRVATSKA

MINISTARSTVO PRAVOSUĐA,  
UPRAVE I LOKALNE SAMOUPRAVE

Klasa: 223-01/01-01/0087

Urbroj: 514-09-04/2-01-2

Zagreb, 26. listopad 2001.

Anl. 4

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Zagreb	RK
Eing. 1 3. NOV. 2001 <i>R</i>	
Tel.Nr. ....	
Anl. .... Dopp. ....	

VELEPOS LANSTVO SAVEZNE  
REPUBLIKE NJEMAČKE  
ZAGREB

Ulica Grada Vukovara 64

**PREDMET:** upit o sklapanju braka hrvatskog državljanina s osobom istog spola  
u Saveznoj Republici Njemačkoj  
- Veza Vaš znak: RK 513.00 E/Allg. od 18. rujna 2001.

Vežano uz Vaš upit da li je u Republici Hrvatskoj moguće izdati, a za hrvatskog državljanina, potvrdu o slobodnom bračnom stanju za sklapanje braka s osobom istog spola u SR Njemačkoj, ističemo da nadležni matičar nije u mogućnosti izdati traženu potvrdu za sklapanje braka s osobom istog spola.

U Republici Hrvatskoj, za hrvatske državljane, koji žele sklopiti brak u inozemstvu, s državljaninom druge države, izdaje se potvrda o slobodnom bračnom stanju koja ujedno sadrži i potvrdu da će sklopljeni brak biti priznat u Republici Hrvatskoj.

Takva potvrda izdaje se na zahtjev hrvatskog državljanina uz prethodno predočenje isprave ( primjerice putovnice ili izvotka iz matice rođenih), za stranog državljanina s kojim će sklopiti brak u inozemstvu.

Budući se brak sklapa u inozemstvu, u pogledu uvjeta za sklapanja braka, sukladno članku 32. Zakona o rješavanju sukoba zakona s propisima drugih zemalja u određenim odnosima («Narodne novine « broj 53/91), za sklapanje braka za svaku osobu mjerodavno je pravo države čiji je ona državljanin u vrijeme sklapanja braka. Za sklapanje braka hrvatskih državljanina primjenjuju se odredbe Obiteljskog zakona (« Narodne novine « broj 162/98). Člankom 24. istog Zakona propisano je da je za postojanje braka potrebno da su **nevjesta i ženik osobe različitog spola.**

Kako u pozitivnim propisima Republike Hrvatske, koji se odnose na institut braka, ne postoje odredbe o sklapanju braka s osobom istog spola, takav brak ne bi se priznao pred mjerodavnim tijelima Republike Hrvatske te stoga niti matičar, za hrvatskog državljanina, ne bi mogao izdati traženu potvrdu.

*S. N.B. 11/11/11*

VLASTI MINISTRA  
7  
ŠEFLIK  
odp. za pravne poslove,  
organizaciju i nadzor matičarstva  
Simunec

Arbeitsübersetzung

Republik Kroatien  
Ministerium für Justiz,  
Verwaltung und lokale Selbstverwaltung

Zagreb, den 26.10.2001

An die  
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Zagreb

**Betr.:** Anfrage über die Eheschließung eines kroatischen Staatsbürgers mit  
einer Person gleichen Geschlechtes in der Bundesrepublik Deutschland

**Bezug:** Ihr Gz.: RK 513.00 E/Allg. vom 18.09.2001

Unter Bezugnahme auf Ihre Anfrage, ob man in der Republik Kroatien einem kroatischen Staatsbürger das Ehefähigkeitszeugnis für die Eheschließung mit einer Person gleichen Geschlechtes in der Bundesrepublik Deutschland erteilen kann, wird hervorgehoben, daß der Standesbeamte die ersuchte Bescheinigung für die Eheschließung mit einer Person gleichen Geschlechtes nicht ausstellen kann.

An kroatische Staatsbürger, die eine Ehe mit einem Ausländer im Ausland schließen möchten, werden Ehefähigkeitszeugnisse ausgestellt, die gleichzeitig eine Bescheinigung beinhalten, daß die Ehe in der Republik Kroatien anerkannt sein wird.

Das Ehefähigkeitszeugnis wird auf Antrag eines kroatischen Staatsbürgers erteilt, der vorher eine Urkunde (z.B. Reisepaß oder Geburtsurkunde) für den Ausländer, mit dem er die Ehe im Ausland schließt, vorlegen muß.

Da die Ehe im Ausland geschlossen wird, ist für jede Person bei der Eheschließung betreffend Voraussetzungen für die Eheschließung gemäß Art. 32 des Gesetzes über die Kollision der Gesetze über Vorschriften anderer Länder in bestimmten Beziehungen das Recht des Staates maßgebend, dessen Staatsbürger die betreffende Person zur Zeit der Eheschließung ist. Für die Eheschließung kroatischer Bürger werden Bestimmungen des Familiengesetzes (Amtsblatt Nr. 162/98) angewandt. Mit dem Art. 24 dieses Gesetzes ist vorgesehen, daß die Braut und der Bräutigam Personen verschiedenen Geschlechtes sein müssen, um eine Ehe schließen zu können.

Da positive Vorschriften der Republik Kroatien keine Bestimmungen für die Eheschließung zwischen den Personen gleichen Geschlechtes vorsehen, würde eine solche Ehe von den zuständigen Behörden der Republik Kroatien nicht anerkannt sein. Demnach könnte der Standesbeamte die ersuchte Bescheinigung einem kroatischen Staatsbürger nicht ausstellen.

Im Auftrag des Ministers

Ruža Šimunec  
Leiterin der  
Abteilung für Verwaltungsangelegenheiten, Organisation und Kontrolle der Standesämter

15.11.2001 - og

b. v. g. 513 allg.

Handwritten mark